L.425/2.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
425/2.
1 JUIN 1949
Transmis à M. Coordinateur
Overgemaakt aan de H.

C.E. - R.S.
Entrée - Binnen
1 JUIN 1949
COORD.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16 Juni 1949 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit waardoor de phosphaathoudende en samengestelde meststoffen aan het regiem van de normale prijs onderworpen worden, heeft ter zitting van 23 Juni 1949 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 16 juin 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel plaçant sous le régime du prix normal les engrais phosphatés et composés, a donné en sa séance du 23 juin 1949 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn alleen de hiernavolgende opmerkingen betreffende de vorm te maken :

Teneinde in overeenstemming te blijven met andere soortgelijke ontwerpen inzake prijzen, zouden tussen lid 3 en lid 4 van de inleiding de twee volgende alinea's moeten ingevoegd worden :

" Gelet op het ministerieel besluit van 1 Juli 1947 houdende regeling van de prijzen van calciumsuperphosphaat ;

" Gelet op het ministerieel besluit van 15 Juli 1948 houdende regeling van het slakkenmeel ; "

In artikel 1 schrijve men "aan het regime" in plaats van "aan de regel".

In artikel 2, § 3 van de Nederlandse tekst vervange men het woord "afgeschaft" door "opgeheven".

De volgorde van de ministeriële besluiten, die door hetzelfde lid worden opgeheven, zou moeten omgezet worden en in de Franse tekst zouden de titels van die besluiten nauwkeurig moeten aangehaald worden ; men schrijve dus :

" het ministerieel besluit van 1 Juli 1947 houdende regeling van de prijzen van calciumsuperphosphaat ;

" het ministerieel besluit van 15 Juli 1948 houdende regeling van het slakkenmeel ;"

In artikel 2, § 4, schrijve men : "In artikel 1, 1, van het ministerieel besluit ...".

L. 425/2.

Le projet n'appelle que les observations de pure forme indiquées ci-après :

Pour maintenir la concordance du projet avec d'autres projets semblables en matière de prix, il y aurait lieu d'ajouter entre les alinéas 3 et 4 du préambule, les deux alinéas suivants :

" Vu l'arrêté ministériel du 1er juillet 1947 réglementant les prix du superphosphate de chaux ;

" Vu l'arrêté ministériel du 15 juillet 1948 réglementant les prix des scories ;"

Dans l'article 1er, il conviendrait de remplacer les mots : "à la règle" par les mots "au régime".

A l'article 2, § 3, de la version néerlandaise, il y a lieu de remplacer le mot "afgeschaft" par "opgeheven".

L'ordre des arrêtés ministériels abrogés par ce même alinéa devrait être interverti et les intitulés en langue française de ces arrêtés devraient être reproduits exactement. Il y aurait lieu de dire :

" l'arrêté ministériel du 1er juillet 1947 réglementant les prix du superphosphate de chaux ;"

" l'arrêté ministériel du 15 juillet 1948 réglementant les prix des scories ;"

A l'article 2, § 4, il est proposé d'écrire : "Dans l'article 1er, 1, de l'arrêté ministériel ...".

L. 425/2

| Waren aanwezig : | | Etaient présents : |
|---|---|---|
| De Heren : | F.LEPAGE, raadsheer van State, | voorzitter |
| Messieurs : | conseiller d'Etat, | président |
| | D.DECLEIRE, | raadsheren van State |
| | J.COYETTE, | conseillers d'Etat |
| | J.VAUTHIER, | bijzitters van de afdeling wetgeving |
| | L.FREDERICQ, | assesseurs de la section de législation |
| | R.VAN HAECKE, adjunct-griffier, | griffier |
| | greffier adjoint, | greffier |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,